

FRANCE



Treaty Series No. 90 (1970)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the French Republic  
providing for improved Social Insurance  
Protection for British Teachers working  
in France in accordance with the  
Convention of 10 July 1956  
on Social Security

Paris, 27/30 July 1970

[The Exchange of Notes entered into force on 30 July 1970]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
November 1970*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

1s. 0d. [5p] net

Cmnd. 4484

**EXCHANGE OF NOTES**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM**  
**OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE**  
**GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC PROVIDING FOR**  
**IMPROVED SOCIAL INSURANCE PROTECTION FOR BRITISH**  
**TEACHERS WORKING IN FRANCE IN ACCORDANCE WITH**  
**THE CONVENTION OF 10 JULY 1956 ON SOCIAL SECURITY**

No. 1

*The Minister Plenipotentiary, Director of the Administrative Conventions  
and Consular Affairs Department of the French Ministry of Foreign Affairs  
to the British Chargé d'Affaires ad interim at Paris*

*Ministère des Affaires Étrangères,  
Paris.*

Monsieur le Chargé d'affaires,

*Le 27 juillet 1970.*

L'article 8 de la Convention générale du 10 juillet 1956 entre la France et le Royaume-Uni sur la sécurité sociale permet de prévoir d'un commun accord des exceptions aux dispositions de certains articles, notamment de l'article 4.

J'ai donc l'honneur de vous proposer l'adoption des mesures suivantes destinées à mieux garantir les professeurs britanniques contre les risques sociaux, tout en répartissant les charges de sécurité sociale de façon plus équilibrée entre nos deux Etats :

- 1°) Les professeurs britanniques servant en France au titre des échanges culturels prévus par la Convention culturelle franco-britannique du 2 mars 1948 sont maintenus au régime britannique de l'assurance nationale.
- 2°) Ils restent garantis, à ce titre, contre l'invalidité et les accidents du travail survenus en France pendant toute la durée de leurs fonctions en France.
- 3°) Les professeurs britanniques, visés au paragraphe 1<sup>er</sup> ci-dessus, bénéficient pendant cette période, pour eux-mêmes et pour leurs ayants-droit qui les accompagnent, tels qu'ils sont définis par la législation française, du droit aux prestations en nature des assurances maladie et maternité dans les mêmes conditions que les fonctionnaires de l'Etat français.
- 4°) De ce chef, les dispositions de l'article L 588 du Code de la Sécurité Sociale leur sont applicables: toutefois la charge de la double contribution est assumée par le Ministère français de l'Education Nationale en ce qui concerne les professeurs rétribués par les services ou organismes compétents britanniques; les autres professeurs britanniques rétribués par la France acquittent la même cotisation que celle incombant aux fonctionnaires français.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me faire savoir si cette proposition recueille l'approbation du Gouvernement britannique. Dans l'affirmative, la présente lettre et votre réponse seront considérées comme constituant un accord en cette matière entre nos deux Gouvernements.

Il entrera en vigueur à la date de votre réponse et prendra effet le premier jour de l'année scolaire ou universitaire suivant cette date. L'accord sera conclu pour un an et renouvelable par tacite reconduction, sauf dénonciation qui devra être notifiée trois mois avant l'expiration du terme.

Veillez agréer, Monsieur le Chargé d'affaires, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

GILBERT DE CHAMBRUN.

[Translation as in No. 2]

No. 2

*The British Chargé d'Affaires ad interim at Paris to the Minister Plenipotentiary, Director of the Administrative Conventions and Consular Affairs Department of the French Ministry of Foreign Affairs*

*British Embassy,  
Paris.*

Monsieur le Ministre,

30 July 1970.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of the 27th of July 1970, which in translation reads as follows:—

“ Article 8 of the Convention on Social Security signed on the 10th of July 1956<sup>(1)</sup> between France and the United Kingdom provides for exceptions to be made to certain Articles, including Article 4, by mutual agreement.

In conformity with this provision I have the honour to propose the adoption of the following measures intended to ensure better social insurance protection for British teachers, whilst spreading the cost of social security more evenly between our two states:—

- (i) British teachers working in France under a cultural exchange scheme falling within the Anglo/French Cultural Convention of the 2nd of March 1948<sup>(2)</sup> shall continue to be insured under British National Insurance Law;
- (ii) In these circumstances, they shall remain covered against the risks of invalidity and industrial injuries incurred in France during the period of their service in France;
- (iii) British teachers referred to in (i) above, and their dependents who accompany them, as defined under French legislation, shall be entitled during their stay to medical benefits in kind under sickness and maternity insurance on the same conditions as French civil servants;

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 44 (1958), Cmnd. 560.

<sup>(2)</sup> Treaty Series No. 36 (1948), Cmd. 7450.

(iv) In this connection, the provisions of Article L 588 of the Social Security Code shall apply to them; however, the French Ministry of National Education shall be responsible for paying the double contribution for teachers employed by the competent British authorities; the other British teachers employed by France shall pay the same contributions as those paid by French civil servants.

I should be grateful if you would let me know if this proposal is acceptable to the British Government. If so, this Note and your reply shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments in this matter.

It shall enter into force on the date of your reply and shall take effect on the first day of the school or University year following that date. The agreement shall remain in force for one year and thereafter shall continue in force by tacit consent unless either Government gives to the other three months' written notice of termination."

In reply I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, who therefore agree that your Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between our two Governments in this matter. The agreement shall enter into force on this day's date and shall take effect on the first day of the next school or University year. The agreement shall remain in force for one year and thereafter shall continue in force by tacit consent unless either Government gives to the other three months' written notice of termination.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Monsieur le Ministre, the assurance of my highest consideration.

A. M. PALLISER,  
*Chargé d'affaires ad interim.*